

**НОМО LOQUENS:
АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
ЛИНГВИСТИКИ И МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ**

СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ

Под общей редакцией И. Ю. Щемелевой

Вып. 5



Санкт-Петербург
2013

Редколлегия:

д-р филол. наук, доцент *С. В. Киселёва*
канд. филол. наук, доцент *И. Ю. Щемелева* (ответственный редактор)
канд. филол. наук, доцент *Н. А. Тулякова*
канд. филол. наук, доцент *Н. Н. Гриднева*
канд. пед. наук *И. В. Нужа*
канд. филол. наук *В. В. Меняйло*

Рецензенты:

И. Б. Руберт, д-р филол. наук, профессор (СПбГЭУ)
А. В. Ачкасов, д-р филол. наук, доцент (СПбГУ)

Н76 Номо Лоуэпс: актуальные вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков: сборник научных статей. Вып. 5. [Текст] / Под ред. И. Ю. Щемелевой ; Санкт-Петербургский филиал Нац. исслед. ун-та «Высшая школа экономики». — СПб. : Астерион, 2013. — 344 с.

ISBN 978-5-00045-056-7

Сборник посвящен широкому кругу вопросов, связанных с изучением различных аспектов функционирования языка, а также проблемам преподавания иностранных языков в вузе. В поле зрения авторов статей — как традиционные проблемы лингвистического анализа и методики преподавания, так и возникшие в рамках концептуально-культурологического направления современного гуманитарного знания.

Рассчитан на специалистов-филологов, лингвистов, преподавателей иностранного языка.

ISBN 978-5-00045-056-7

© НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург
© И. Ю. Щемелева, ред., 2013
© Коллектив авторов, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

От редактора 4

ЧАСТЬ I. ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Когнитивные, семантические и прагматические аспекты языковых единиц

<i>Баханская Т. А.</i> Английские глагольно-наречные комплексы в новейший период	8
<i>Змеёва Т. Е.</i> Роль оценочного стереотипа в реализации прагматических функций коммерческой рекламы (на материале французского языка).....	16
<i>Киселёва С. В., Росянова Т. С.</i> Когнитивный подход к изучению вариантности терминов (на материале английской терминологии маркетинга).....	26
<i>Кошкина Е. Г.</i> Феномен <i>Bedeutungswandel</i> . К вопросу о причинах и типологии семантических трансформаций (на материале немецкого языка) ..	35
<i>Минайлова М. А.</i> Функционирование некоторых имен собственных библейского происхождения в современной немецкой прессе и Интернете ...	42
<i>Никифорова С. А.</i> Функционирование глагольно-именных сочетаний в немецких прозаических и поэтических текстах	49
<i>Николаева И. В.</i> Об одной из структурно-синтаксических характеристик современного французского дискурса	57
<i>Осокина Н. Ю.</i> Интенциональный семантический сдвиг на основе скрытых категорий и категорий формально выраженных	65
<i>Панкратова С. А.</i> Образный компонент денотативно-стабильной метафоры ...	71
<i>Пермякова Т. М.</i> Дихотомия «свое — чужое» в семантике дефиниций «путешествие/travel»	77
<i>Полякова С. Е.</i> Прагматизм молчания в политическом дискурсе.....	85
<i>Киселёва С. В., Сапронов Ю. В.</i> К вопросу о когнитивных основаниях формирования дефиниции понятий функционального вида	92
<i>Цыцаркина Н. Н.</i> Структура субфрейма <i>protest</i> и особенности его вербализации глаголами социальных отношений	99

Социолингвистика, психолингвистика, лингвокультурология

<i>Ашмарина И. Л.</i> Особенности овладения иностранным языком взрослыми и усвоение родного языка детьми.....	107
<i>Ефремова Н. Н.</i> Французский язык в диалоге франкофонных государств ..	112

<i>Кононова И. В.</i> О дискурсивной реализации индивидуально-авторского содержания в структуре лингвокультурных концептов	120
<i>Ненашева Ю. А., Середкина А. Д.</i> Мимический жест «улыбка» как психолингвистический и социолингвистический феномен (на материале экспериментального исследования)	128
<i>Попова Т. Г.</i> О некоторых лингвофилософских концепциях метафоры	136
<i>Романченко Ю. В.</i> К проблеме лексического наполнения понятия <i>Andacht</i> как жанра духовной литературы Германии (<i>Erbauungsliteratur</i>)	140
<i>Серебрякова Т. В.</i> «Культурный диалект» в контексте лингвистики и национальной ментальности	145
<i>Трофимова Н. А.</i> Современный женский взгляд на гендерную идентичность (на материале произведения И. фон Кюрти “Mondscheintarif”)	154
<i>Филимонова Г. И.</i> <i>Lingua franca</i> в эпоху глобализации	162

Лингвистика текста

<i>Варламова Ю. В.</i> Мультипликационный кинотекст как объект лингвистического исследования.....	169
<i>Какзанова Е. М.</i> Лингвистика поэтического текста романтического содержания (на материале стихотворения Йозефа фон Эйхендорфа «Счастливый путь»).....	179
<i>Меняйло В. В.</i> Проблема идентичности в романе Дж. Фаулза «Дэниел Мартин».....	185
<i>Никитина Н. А., Тулякова Н. А.</i> Жанр травелога: когнитивная модель	191
<i>Пасько Ю. В.</i> Понятие парадигмы в теории интертекстуальности художественного текста (на материале романа Э. Елинек «Пианистка»)	200
<i>Плисецкая А. Д.</i> Опыт риторической интерпретации англоязычных политических текстов (на примере одной речи Барака Обамы).....	207
<i>Серебрякова С. Г.</i> Автобиографические включения как элемент метаповествования.....	218

ЧАСТЬ II

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНО-СТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ

<i>Барановская Т. А.</i> Психологическая сущность механизма переключения при обучении неродному языку	227
---	-----

<i>Бартенева И. Ю., Желткова О. В.</i> Социокультурные аспекты преподавания иностранного языка в вузе.....	235
<i>Барышникова Ю. В.</i> О профилактике лексической интерференции при обучении английскому языку.....	239
<i>Герасимова И. Г.</i> Из практики установления междисциплинарных связей при обучении иностранному языку в техническом вузе	245
<i>Гриднева Н. Н.</i> Обучение устной академической презентации на английском языке: теоретические и методические аспекты	251
<i>Захарова А. В.</i> Стратегии развития навыков академической письменной речи у студентов исследовательских университетов	261
<i>Макарова Я. П., Прогонова Е. В.</i> Развитие иноязычных коммуникативных компетенций в неязыковом вузе в группах с разным уровнем подготовки..	270
<i>Поспелова Т. Б.</i> Лексико-грамматические особенности научного стиля в английском языке	277
<i>Румянцева Е. С.</i> Методологическая модель обучения микронавыкам чтения как основа освоения чтения и перехода к другим видам речевой деятельности.....	285
<i>Рябова С. А., Прогонова Е. В.</i> Использование ресурсов Интернета в преподавании английского языка для профессионального общения.....	291
<i>Скульская Е. А.</i> Аудирование на занятиях по итальянскому языку на начальном этапе его изучения.....	299
<i>Смирнова Н. В.</i> Пути оптимизации процесса обучения языку специальности студентов-социологов.....	304
<i>Стринюк С. А., Шевелева М. С.</i> Факторы мотивации студентов при обучении иностранным языкам для профессиональных и академических целей.....	311
<i>Тихонова Е. В.</i> Информационно-коммуникационные технологии и Интернет в формировании автономии студента при обучении иностранному языку.....	321
<i>Щербакова И. О.</i> Академическая презентация в курсе ESP (выбор темы, отбор источников, анализ прочитанного материала).....	329

Сведения об авторах	341
---------------------------	-----

итоги, можно сказать, что основными отличительными чертами данного курса являются:

— тест в формате IELTS как инструмент обучения и контроля знаний. Это эффективный, интересный и полноценный инструмент как обучения, так и последующего объективного контроля знаний студентов, который сочетает в себе все речевые умения: рецептивные (аудирование, чтение) и продуктивные (письмо, разговор);

— интерактивность обучения, которая позволяет создавать и корректировать современную программу в режиме интерактивного взаимодействия преподавателя и студента. Программа содержит учебную информацию, ссылки на учебные сайты, видео- и аудиоматериалы, задания по пройденному материалу. Преподаватель может координировать, контролировать и анализировать работу студентов;

— мотивация обучения. Возможность автономного обучения является одним из факторов мотивации, т. к. позволяет студентам самостоятельно изучать материал в удобное для них время и в индивидуальном темпе. Навыки рефлексивного обучения являются основой для формирования положительной мотивации для постановки и достижения будущих задач;

— автономность и активность студента. Согласно программе обучения английскому языку в НИУ ВШЭ на каждом курсе на самостоятельную работу студентов отводится около 50 учебных часов (более подробно см. УМК), предлагается использовать часть этого времени (около 40–50 %) на изучение данного курса в зависимости от потребностей студентов. Рефлексивное мышление становится основой успешной самостоятельной работы студентов;

— гибкость подачи материала и «методический дизайн». Курс состоит из 2 независимых модулей, каждый из которых включает в себя задания на итоговый контроль по всему пройденному материалу. Специфика подачи материала состоит в том, что преподаватель может использовать для обучения любую из частей курса в любой период времени в зависимости от насущных потребностей. Таким образом, можно говорить о том, что данный курс может быть включен в учебный процесс в рамках самостоятельной работы или служить дополнительным материалом к программе обучения ИЯ в вузе.

Данный курс, с одной стороны, построен на применении актуальной социологической информации. С другой стороны, контроль знаний осуществляется в формате теста IELTS. Следовательно, курс ABC of IELTS позволяет не просто «натаскивать» студентов на сдачу экзамена, а формирует важные компетенции в рамках профессионально-ориентированного подхода к обучению языку специальности. Оптимизация обучения на базе комплексного подхода к целям ПО обучения ИЯ в неязыковом вузе позволила реализовать ряд

задач: экономия и эффективное использование аудиторного и внеаудиторного времени, формирование автономного студента посредством развития рефлексивного стиля обучения, овладение языком специальности «Социология».

Литература

1. *Бабанский Ю. К.* Интенсификация процесса обучения. М.: Знание, 1987.
2. *Баграмова Н. В.* Методика обучения иностранному языку в свете глобализации образования: Рукопись. 2002.
3. *Байдено В. И.* Компетентностный подход к проектированию государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (методол. и метод. вопр.). М.: Исслед. центр проблем качества подготовки специалистов, 2005.
4. *Башмакова И. С.* К вопросу о формировании умений профессионального общения на иностр. языке у студентов неязыковых вузов // Вестник МГЛУ. М., 2003. Вып. 477.
5. *Горюнова Е. С.* Критерии отбора текстов для обучения студентов неязыковых вузов иноязычному профессионально ориентированному чтению. Томск: Изд-во ТГПУ, 2011.
6. Компетентностный подход в педагогическом образовании: Колл. моногр. / под ред. В. А. Козырева, Н. В. Родионовой. СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 2004.
7. Концепция преподавания иностр. языков в НИУ ВШЭ, 2010. URL: <http://www.hse.ru/docs/22510736.html>. Дата обращения: 24.03.2013.
8. *Кузнецова Т. И.* Обучение иностр. языкам студентов высших учебных заведений М., РИЦ «Альфа» МГОПУ им. М. А. Шолохова, 2002.
9. *Нужа И. В.* Обучение иноязычной профессионально ориентированной письменной речи студентов социол. Факультетов: Автореф. ... канд. пед. наук. СПб., 2010.
10. *Нужа И. В., Смирнова Н. В.* ИКТ в обучении иностр. языку: от традиционного учебника к виртуальной обучающей среде. Современные информационные технологии и ИТ-образование / Сб. науч. тр. VII Междунар. науч.-практ. конф. Секция 9. Инновационные информационно-педагогические технологии в образовании / под ред. В. А. Сухомлина. М.: МГУ, 2012. Т. 2.
11. *Цукун А. Н.* Лингводидактический энц. словарь. М.: Астрель, 2007.
12. *Цукун А. Н.* Обучение иностранным языкам. М.: Филоматис, 2004.
13. *Dudley-Evans, T., St. John, M. J.* Developments in English for Specific Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
14. *Tramik, A.* Key Issues in Testing English for Specific Purposes. Scripta Manent 4(1), 2008. P. 3–13.

С. А. Стринюк, М. С. Шевелева (НИУ ВШЭ, Пермь)

ФАКТОРЫ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ

Одним из основных моментов, определяющих эффективность учебного процесса, является мотивация студентов. «Именно характер потребностей и мотивов, лежащих в основе деятельности, определяет направление и содержание активности личности, в частности вовлеченность/отчужденность, активность/пассивность, удовлетворенность/неудовлетворенность происходящим» [2: 74]. В литературе описан целый спектр методов и средств мотивации учебной деятельности студента: приемы отбора и структурирования учебного материала, контекстное обучение, проблемное предъявление заданий, вариативность задач по уровню сложности [7: 208]. С целью определения факторов, способных привести к повышению учебной мотивации при

изучении иностранных языков (ИЯ), авторами была проведена фокус-группа со студентами 2 курса НИУ ВШЭ — Пермь. В результате были выделены два главных фактора, которые, по мнению студентов, приводят к тому, что они с удовольствием изучают предмет или выполняют те или иные задания: польза в будущей профессиональной деятельности (инструментальная мотивация) и улучшение всех языковых навыков (результативная мотивация).

Кроме того, для пояснения мотивирующих факторов можно обратиться к теории поколений Хоува — Штрауса, в основе которой лежат глубинные ценности людей, рожденных в разное время. Так, поколение Y (молодые люди, рожденные между 1983 и 2003 гг.), к которому относятся обучающиеся в настоящее время студенты, имеют следующие приоритеты: немедленное вознаграждение, техническая грамотность, мораль, наивность, общительность и оптимизм [9: 25].

Зарубежные исследователи отмечают у студентов многих национальностей преобладание инструментальной мотивации к изучению английского языка. К примеру, Р. А. Браун в своем исследовании (на примере студентов одного из японских университетов) определяет как главенствующие мотивирующие факторы «поиск работы» и «общение с иностранцами» [8: 6]; вместе с тем, не менее важное место в системе ценных мотивирующих установок студенты назвали личные причины, связанные непосредственно с их развитием: «понимание слов песен», «путешествия», «понимание фильмов» и некоторые другие, т. е. факторы результирующей мотивации.

Розарио Нучной [10: 3] устанавливает взаимосвязь мотивации и академических успехов студентов, изучающих английский язык в университете. Автор приходит к довольно неожиданным выводам: мотивация студентов практически не связана с их успешностью в изучении английского языка, на результаты студентов скорее влияет удачность или неудачность предыдущего опыта.

Авторам импонируют взгляды Кейлен Уильямс (California State University, Stanislaus) и Кэролайн Уильямс (University of Wisconsin, Madison), которые рассматривают причины, влияющие на успешное изучение ИЯ в более широком контексте. Они полагают, что ключевыми факторами, оказывающими серьезное влияние на мотивацию студентов, являются личные мотивы студента, личность преподавателя, избранный им метод и создание благоприятной языковой среды [12: 45].

По мнению авторов, к факторам мотивации студентов при изучении ИЯ (английского) для профессиональных целей можно отнести как собственно лингвистические, так и экстралингвистические факторы. Часть из них связана с развитием информационных технологий и включает возможность слушать

лекции на английском языке в режиме видеоконференций, доступ к электронным версиям профессиональных газет и журналов на английском языке, работа в медиатеке, доступность контента на английском языке в Интернете, просмотр фильмов деловой направленности в оригинале. Еще одним бесспорным фактором мотивации является глобализация экономики и все более возрастающие требования работодателей к качеству знаний ИЯ будущих сотрудников.

В связи с этим все большей популярностью у студентов направлений «Менеджмент», «Экономика» и «Бизнес-информатика» пользуются международные языковые экзамены, к которым относятся Кембриджские экзамены BEC Preliminary (рассчитан на кандидатов, владеющих деловой лексикой английского языка на уровне Intermediate), BEC Vantage (рассчитан на учащихся, знающих бизнес-английский на уровне Upper-Intermediate), BEC Higher (предназначен для кандидатов, прошедших обучение на курсе бизнес-английского на уровне Advanced), IELTS, GRE, TOEFL и др. К особенностям экзаменов можно отнести следующие: 1) предназначены для студентов, которым необходимо специальное знание английского языка, чтобы заниматься деловой карьерой на международном уровне; 2) тестируют четыре вида речевых умений: аудирование, чтение, разговорная речь и письмо; 3) в них используются задания, которые берут за основу разные сферы ежедневной жизни, чтобы проверить способность кандидата использовать различные лингвистические функции и структуры в деловом контексте.

Поскольку данный тип заданий относится к тем, от которых студенты видят непосредственную пользу как в ближайшем будущем (получение сертификата), так и в отдаленном (общение в сфере профессиональных интересов), на практике отмечается бесспорное повышение мотивации студентов при включении обзора или подготовки к данным экзаменам в стандартный курс изучения делового английского в высшей школе на 2–3 курсе. Во-первых, у студентов появляется четкая цель, которая выражается в сроках регистрации на экзамен и его сдачи и в уровне, выбранном кандидатом. Во-вторых, сертификаты признаются при приеме на работу как известными международными корпорациями, так и хорошо зарекомендовавшими себя российскими компаниями, являющимися привлекательным местом работы для выпускников. В-третьих, у кембриджских и некоторых американских экзаменов есть четкая структура и требования к подготовке, что значительно дисциплинирует студентов.

Вместе с тем, нельзя не отметить и ряд факторов, которые могут отрицательно сказаться на мотивации студентов при включении языковых экзаменов в стандартную программу. Во-первых, студенты недостаточно высоко

оценивают общее содержание курса. Во-вторых, им кажется, что их усилия не достаточно отражаются в улучшении навыков владения английским языком. В-третьих, система оценивания кажется им недостаточно справедливой либо конечная оценка неадекватной приложенным усилиям. В-четвертых, недоброжелательная атмосфера на уроке может демотивировать студентов. В-пятых, другие интересы и приоритеты студентов конкурируют за их время и внимание, а также ряд других, исключительно личных причин. И последняя значительная причина — финансовая. Сдача экзаменов оплачивается самим кандидатом и составляет от 3000 до 13 000 рублей в зависимости от уровня и центра, где будет проходить экзамен. Более того, некоторые студенты рассматривают элементы подготовки к международным экзаменам только как отработку формата экзамена, а не изучение языка как такового.

Более сложной представляется мотивация в процессе формирования академических компетенций. Например, одно из направлений модернизации образования, происходящей в настоящее время в нашей стране, связано с требованием улучшения знаний ИЯ у выпускников вузов, а также выработки у них ряда общенаучных или универсальных компетенций, поскольку «способность к самостоятельному мышлению, формируемая образованием, может способствовать развитию экономики, основанной на свободном предпринимательстве» [3: 5]. В связи с этим возникает необходимость «обеспечения единства учебной и научной деятельности, обучение студентов мыслить и действовать методами, категориями науки, развитие исследовательских навыков» [1: 14].

Современное более открытое образовательное пространство предлагает большие возможности для учебы и развития карьеры. Активное участие преподавателей ведущих иностранных университетов в преподавании, как и продолжение образования за рубежом требует от студентов умения осваивать серьезные объемы информации: участие в семинарах, конференциях, прослушивание лекций невозможны без качественных навыков аудирования. Кроме того, западные университеты размещают видеолекции по многим дисциплинам на специальных сайтах в Интернете, что позволяет и студентам, и преподавателям использовать их в качестве учебного материала не только в рамках учебной дисциплины «Английский язык», но и включать эти лекции в основные курсы. Тем самым достигается кумулятивный эффект, позволяющий студентам как получить доступ к бесплатным качественным ресурсам по своей специальности на ИЯ, так и совершенствовать языковые навыки. Таким образом, преподавание языка строится на интегративной основе.

Использование ИКТ для повышения мотивации к изучению английского языка в лингводидактике давно стало общим местом. ВШЭ уделяет много

внимания планомерному развитию и внедрению коммуникационных технологий в образовательный процесс. Студенты всегда положительно отмечают умение преподавателя эффективно использовать имеющиеся ресурсы. Использование ИКТ позволяет решать многие задачи. Учебные аудитории ВШЭ обычно оборудованы презентационным оборудованием, что позволяет не только преподавателям сделать занятие более привлекательным, но и самим студентам приобрести дополнительные навыки. Студенты с удовольствием готовят презентации на английском языке. Умение выступать публично, привлечь внимание аудитории — эти практические навыки крайне необходимы будущим руководителям и предпринимателям. Кроме того, понимание правил структурирования речи, законов построения грамотной академической презентации (защита курсовой и дипломной работы на английском языке), несомненно, пригодится им в будущем.

Огромные возможности преподавателям и студентам предоставляет Learning Management System, аналог зарубежных Learning Grid. LMS позволяет организовать учебный материал, обеспечить студентам доступ к нему в удобное для них время. Так, на 2 курсе всех факультетов НИУ ВШЭ — Пермь предусмотрены несколько аспектов дисциплины Английский язык: ESP, Business English, Business English Certificate Preparation. Все необходимые материалы могут быть организованы по разделам, каждый из которых разбит на темы. Материалы курса могут сопровождаться видео- и аудиозаписями, контроль усвоения осуществляется с помощью тестов. По тематике курса могут быть запланированы проекты, выполнение которых может включать самые разнообразные виды работы. Например, авторами был взят на вооружение тип задания, существующий в американском международном экзамене TOEFL, — консолидированное задание. Студенты с удовольствием работали над эссе-рассуждением (How consumerism affects behaviour?) на одну из тем основного курса Business English (Market Leader intermediate, Unit 6 Trade), используя в качестве стимула небольшой видеоматериал с www.youtube.com и текст новостей, и то и другое касалось событий Black Friday — начала сезона распродаж и ажиотажного поведения покупателей.

Как было показано выше, заинтересованность самим заданием возникает в силу использования компьютерных и интернет-технологий. Улучшение технических возможностей вузов позволяет преподавателям более активно использовать подобные технологии на уроках английского языка. Так, опрос преподавателей учреждений общего и профессионального образования показал, что «в 2009 г. компьютер на работе использовали около половины школьных учителей и преподавателей учреждений начального профессионального образования, 60 % преподавателей средних профессиональных

учебных заведений и 68 % преподавателей вузов» [4: 156]. Применение компьютерных технологий значительно расширило возможности преподавателей английского языка, предоставив в их распоряжение практически безграничные аутентичные профессионально-ориентированные источники. Это, в свою очередь, стимулирует студентов включать доступные материалы на английском языке в сферу своих профессиональных интересов.

Однако при прослушивании публичных выступлений на английском языке студенты сталкиваются с целым рядом трудностей. Во-первых, большой объем услышанного препятствует качественному усвоению материала. Ни в средней школе, ни в университете студентам практически не предоставляется возможность прослушивать достаточно длинный отрезок рассуждения и выполнять задания, направленные как на проверку понимания, так и на совершенствование других языковых навыков. Во-вторых, в образовательном процессе в целом, при подготовке к практическим занятиям и экзаменам студенты недостаточно пользуются англоязычными источниками, предпочитая перевод, что сужает область применения английского языка, ограничивая его только пределами урока и снижая мотивировку студентов к изучению ИЯ. Дополнительная работа, направленная на преодоление этих трудностей, помогла бы студентам совершенствовать практические языковые и общеакадемические навыки и стать более конкурентоспособными на рынке труда в будущем.

По мнению авторов, формированию необходимых академических навыков не уделяется достаточного внимания ни в рамках обучения в вузе в целом, ни в рамках изучения ИЯ, в частности. При этом «академические умения должны быть целенаправленно сформированы и могут совершенствоваться в процессе академической деятельности. Эти умения являются универсальными, носят надпредметный характер и, будучи сформированными в рамках одной дисциплины, могут быть перенесены на другие предметы и другие виды деятельности» [6: 187].

Более того, именно навыкам академического аудирования не уделяется достаточно внимания в процессе изучения ИЯ, т. к. существует проблема отбора текстов для аудирования узкопрофессиональной направленности и постановки заданий к ним. Например, большинство отрывков для аудирования из стандартных УМК не превышает 4–5 минут, в то время как продолжительность лекции на ИЯ в среднем составляет 1,5 часа.

В качестве материала для развития навыков академического аудирования авторами были выбраны публичные выступления и лекции продолжительностью 20–30 минут на английском языке. Выступления находятся в открытом доступе на сайтах www.academicearth.org и www.ted.com и освещают

темы, традиционно изучаемые в рамках делового английского языка: trade, organization, money, business ethics, change, strategy, cultures, leadership, competition. Предварительно студенты изучают соответствующие разделы по базовому учебнику, отработывая специфическую лексику, что является дополнительным фактором, вызывающим интерес к прослушиванию более продолжительного отрывка публичного выступления, и одновременно снимает ряд сложностей, которые могут возникнуть при академическом аудировании.

Задания, предъявляемые студентам при прослушивании академических выступлений, построены в формате международного экзамена IELTS, который является наиболее популярным тестом для приема в англоязычные вузы, а в последнее время и в магистратуры некоторых российских университетов. Раздел Listening экзамена IELTS направлен на тестирование понимания и осмысления устной речи в академическом контексте.

Таким образом, во время урока студенты смотрят запись лекции или публичного выступления на английском языке и выполняют задания в формате международного экзамена IELTS (часть «аудирование»). Задания выполняются непосредственно в ходе прослушивания, после одного предъявления, что приближает учебную ситуацию к условиям реальной лекции на ИЯ. Мотивирующими факторами для студентов в процессе овладения сложными навыками академического аудирования являются визуальная форма предъявления материала (видеозапись лекций на ИЯ), актуальность отобранных отрывков и их соотносимость с областью специализации студентов.

С целью дальнейшего контроля понимания и осмысления услышанного проводится вторая часть занятия (follow-up activity), которая предполагает устную работу: ответы на вопросы по прослушанной лекции, работу в группах, дебаты по обозначенной проблеме.

В качестве домашней самостоятельной работы студенты могут получить задание еще раз обратиться к предъявленному файлу и записать часть прослушанного, составить аннотацию лекции или список терминов с объяснением. Тщательная работа с языковым материалом предполагает использование новых для студентов «инструментов» — одноязычных словарей английского языка для студентов продвинутого этапа (Oxford Advanced learner's Dictionary, Cambridge Advanced learner's Dictionary и т. д. в цифровом формате, графических словарей: www.visuwords.com, www.visualthesaurus.com). Использование подобных словарей формирует автономию в решении учебных задач, что является крайне важным умением и воспитывает в выпускнике вуза стремление к саморазвитию. Не менее важным является развитие лингвистического типа мышления, умения пользоваться при изучении языка сложным инструментарием, в нашем случае англо-английскими словарями

и всеми предоставляемыми ими возможностями, а уверенность в своих силах, умение самостоятельно решать учебную задачу повышает мотивацию студентов к изучению английского языка.

Авторами статьи был проанализирован зарубежный опыт создания эффективной мотивации учащихся на самых разных уровнях обучения, что позволяет изучающим английский язык овладеть им на продвинутом уровне и эффективно использовать по завершении образования для профессиональной деятельности. Ни для кого не секрет, что в некоторых европейских странах английский язык изучается столь эффективно, что фактически становится вторым языком нации и наиболее грамотные слои населения не испытывают трудностей в общении на нем. Особый интерес вызывает опыт Швеции, где изучению ИЯ в школе уделяется не так много времени (по параметрам российских специализированных школ), но где английский язык, не конкурируя с родным, постепенно вводится в образовательный процесс и уже на ступени получения университетского образования студенты не испытывают трудностей с извлечением информации на нем. Секрет прост: англоязычные источники не дублируются переводом ни в школе, ни в университете. Даже на начальных ступенях образования дети пользуются непереуверенными источниками на английском языке по самому широкому ряду предметов. Впоследствии уровень английского усложняется вместе с общим усложнением всех предметов, но логика остается прежней: английский для жизни и учебного процесса, а не только для уроков английского [11: 154]. Интеграция англоязычных источников в учебный процесс делает английский язык не целью, а инструментом познания наравне с родным языком, повышая и мотивацию к его усовершенствованию.

Опыт активного привлечения англоязычных источников в процессе обучения студентов ВШЭ показывает, что отсутствие перевода на родной язык довольно быстро снимает психологический барьер, переключает внимание на содержательный аспект материала, вместе с тем формируя устойчивые речевые навыки и умения.

В НИУ ВШЭ — Пермь на всех факультетах успешно вводится ряд курсов на английском языке. Чтение курсов на английском русскоязычными преподавателями, естественно, вызывает бурные дискуссии и неоднозначные оценки, но, как и всякое начинание, постепенно приобретает все больше сторонников. Более высокую положительную оценку вызывает активное привлечение преподавателей зарубежных университетов. Администрацией факультетов ВШЭ особое внимание уделяется разумной «встроенности» и эффективности курсов, читаемых зарубежными преподавателями, в существующий учебный план. Навыки академического аудирования, таким образом, оказы-

ваются востребованными не в отдаленной перспективе (поступление в магистратуру), а в ближайшем будущем, что, безусловно, повышает мотивацию к изучению ИЯ. У студентов вызывает определенные переживания беглая речь англоязычного преподавателя, когда сложность состоит не только в общем понимании, но и в качественном усвоении профессиональных знаний, но после нескольких занятий вполне объяснимый страх уходит и внимание студентов переключается на решение практических вопросов.

В НИУ ВШЭ поставлена задача создания статуса английского как второго академического языка [5: 3]. Кафедра иностранных языков НИУ ВШЭ — Пермь предложила ряд мероприятий для создания элементов языковой образовательной среды, не связанной непосредственно с учебным процессом, но создающим положительный настрой в изучении языка, объединяющим студентов разных факультетов и включающим в их сферу внимания широкий спектр тем, обычно не рассматриваемых на занятиях.

С учетом пожеланий студентов и в рамках поставленной задачи запланированы и частично уже проведены выступления англоязычных специалистов-практиков, работающих в Перми, просмотр и обсуждение англоязычных художественных фильмов, обсуждение произведений художественной литературы, общение с преподавателями кафедры иностранных языков на актуальные темы, выходящие за рамки программы.

Развитая языковая среда позволяет студентам не только овладевать ИЯ как средством общения, но и получать экстралингвистическую информацию, характеризующую особенности культуры страны изучаемого языка, ее актуальные политические проблемы, особенности национального характера и т. д. Так, одно из запланированных мероприятий по созданию англоязычной среды посвящено отражению англо-ирландского конфликта в английской литературе и кино. Привлечение различных медиаресурсов (рассказ и фильм) и специфика организации мероприятия (студентам обеспечивается доступ к ресурсу заранее, текст обсуждаемого рассказа и фильм должны быть просмотрены заранее, на занятии происходит обсуждение прочитанного и увиденного) позволяют внести существенное разнообразие в круг обсуждаемых вопросов. Кроме того, студентам предоставляется возможность увеличить непосредственный опыт аудирования вариантов английского языка — фильм предоставляется с русской и английской/ирландской звуковыми дорожками, что дает возможность студентам с разным уровнем овладения ИЯ успешно участвовать в дискуссии. Особое внимание уделяется собственно языковым задачам: формированию расширенного вокабуляра (нейтральная лексика, неформальная, сленг и т. д.) и функционального (выражение своего мнения, согласия/несогласия с собеседником, умение грамотно вести дискуссию).

На занятиях такого рода успешно решается множество задач, как непосредственно связанных с формированием языковых компетенций и общеучебных навыков (выражение своего мнения по теме разговора, навыки аудирования, самостоятельная работа со справочными материалами и т. д.), так и задача «персонализации» английского языка — вовлечение личных интересов студента в учебный процесс, формирование эмоционально положительного настроения.

Таким образом, многочисленные формы работы со студентами направлены на повышение мотивации к изучению английского языка. Комплексное развитие навыков понимания развернутых лекций и публичных выступлений, критическое осмысление их содержания и навык многоуровневой аналитической обработки услышанного формируют ряд ключевых компетенций современного выпускника университета. Мотивацию повышают целый ряд факторов, а именно: сложное сочетание мотивировок самого студента, личность и профессионализм преподавателя, актуальные методы и активное использование современных технологий. Не менее важным аспектом повышения мотивации к изучению ИЯ является выход за рамки установленной программы, привлечение дополнительных ресурсов, что позволит студентам использовать язык в большем количестве ситуаций, тем самым повышая их интерес к изучению английского языка.

Литература

1. Володарская Е. А. Динамика имиджа науки в процессе развития исследовательских умений студентов // Психол. журнал, 2009. № 1. С. 14–31.
2. Дубовицкая Т. Д. К проблеме мотивации учебной деятельности // Вопр. психологии. 2005. № 1. С. 73–78.
3. Журавлев А. Л., Ушаков Д. В. Образование и конкурентоспособность нации // Психол. журнал, 2009. № 1. С. 5–13.
4. Использование информационных и коммуникационных технологий в образовании. Статистический обзор // Вопр. образования. 2010. № 3. С. 152–194.
5. Концепция преподавания английского языка в ГУ — ВШЭ (I ступень — бакалавриат). Протокол № 15. М., 2010.
6. Лытаева М. А., Талалакина Е. В. Academic skills: сущность, модель, практика // Вопр. образования. 2011. № 4. С. 178–201.
7. Мамаева Н. А., Агапова Ю. Б. Формирование учебной мотивации студентов технических вузов // Вестник АГТУ, 2008. № 1. С. 207–209.
8. Brown, R. A. Motivation for Learning English among Japanese University Students. URL: <http://www.bunkyo.ac.jp/faculty/lib/slib/kiyo/Inf/if31/if3101.pdf>. Дата обращения: 09.03.13
9. Howe, N., Strauss, W. Generations: The History of America's Future, 1584 to 2069. New York: William Morrow & Company, 1991.
10. Nuchnoi, R. A. Survey of the Motivation of the Rangsit University English Major Students Towards Learning English // A Journal of the Humanities and Social Sciences. Vol. 5 No. 9. URL: <http://www.rsu.ac.th/libarts/new/humanity/paper/5/4.pdf>. Дата обращения: 09.03.13.

11. Sundin, K. English as a First Foreign Language for Young Learners – Sweden // An Early Start: Young Learners and Modern Languages in Europe and Beyond. Strasbourg, Council of Europe. European Centre for Modern Languages, 2000. P. 151–157.

12. Williams, K., Williams, C. Five Key Ingredients for Improving Student Motivation // Research in Higher Education Journal. 2011. Vol. 12. URL: <http://www.aabri.com/rhej.html>. Дата обращения: 09.03.13

Е. В. Тихонова (НИУ ВШЭ, Москва)

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИНТЕРНЕТ В ФОРМИРОВАНИИ АВТОНОМИИ СТУДЕНТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Глобализация, формирование информационного общества и интеграция российской системы высшего профессионального образования в мировое образовательное пространство предопределили необходимость тотальных изменений в системе образования. Эти изменения затронули не только структуру, методологию и технологию процесса обучения, но и его стратегию.

Одна из приоритетных задач современного образования — создание условий для раскрытия творческого потенциала личности и развития форм ее социализации в новой системе общественных отношений, формирование специалиста, обладающего высоким уровнем образованности и общей культуры, самостоятельностью и конструктивностью мышления, коммуникативной гибкостью, умением адаптироваться к изменяющимся условиям, критически воспринимать и анализировать большие объемы информации. Очевидно, что система образования, базирующаяся на репродуктивных формах обучения и авторитарных подходах, взрастить подобную личность неспособна [7: 62].

Тенденции, свойственные современному образовательному процессу, наглядно демонстрируют, что монологический способ передачи информации потерял свою актуальность, равно как и авторитет единственной точки зрения в аудитории. Обучающийся/студент сегодня находится в поле постоянного информационного выбора, формирует внутренние механизмы принятия-отрицания информационных раздражителей; важна уже не сумма знаний, а методы их приобретения, умение отобрать из различных (зачастую противоречивых) источников знание, исходя из своей информационной компетентности [10: 65].

Изменяющиеся социальные требования к образованию долгое время порождали экстенсивное преобразование образовательных институтов посредством увеличения объема изучаемого учебного материала, круга изучаемых предметов. Экстенсивный путь развития образовательных институтов зашел в тупик, не только потому, что ресурсы времени, которое можно выделить на образование, всегда будут ограничены, но и вследствие невозможности достичь нового качества образования (новых образо-

Осокина Наталья Юрьевна — канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, доцент кафедры английского языка для общественных факультетов СПбГУ, e-mail: osnat@inbox.ru

Панкратова Светлана Анатольевна — канд. филол. наук, ассистент кафедры английского языка и перевода СПбГЭУ, e-mail: svetpankrat@yandex.ru

Пасько Юлия Валерьевна — канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры немецкого языка НИУ ВШЭ, e-mail: juliapasko@inbox.ru

Пермякова Татьяна Михайловна — д-р филол. наук, профессор, зам. зав. кафедрой иностранных языков НИУ ВШЭ — Пермь, e-mail: perml1@hotmail.com

Плисецкая Анна Дмитриевна — канд. филол. наук, доцент факультета филологии НИУ ВШЭ, e-mail: aplis555@gmail.com

Полякова Светлана Евгеньевна — канд. филол. наук, доцент кафедры теории языка и переводоведения СПбГЭУ, e-mail: poliakova2106@mail.ru

Попова Татьяна Георгиевна — д-р филол. наук, профессор кафедры английского языка ВУМО РФ, зав. кафедрой «Иностранные языки» МИИТ, e-mail: tatyana_27@mail.ru

Поспелова Татьяна Борисовна — ст. преподаватель кафедры английского языка на факультете экономики НИУ ВШЭ, e-mail: tpospelova@hse.ru

Прогонова Евгения Вячеславовна — преподаватель кафедры английского языка на факультете экономики НИУ ВШЭ, e-mail: uprogonova@hse.ru

Романченко Юлия Валентиновна — канд. филол. наук, доцент кафедры немецкого языка НИУ ВШЭ, e-mail: juliaroman@yandex.ru

Роснинова Татьяна Сергеевна — канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры экономического английского языка № 2 СПбГЭУ, e-mail: rosyanova@mail.ru

Румянцева Елена Станиславовна — ст. преподаватель кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, e-mail: elrum@hotmail.com

Рябова Светлана Александровна — преподаватель кафедры английского языка на факультете экономики НИУ ВШЭ, e-mail: saryabova@hse.ru

Сапронов Юрий Владимирович — аспирант кафедры теории языка и переводоведения СПбГЭУ, e-mail: 7saproinov@mail.ru

Серебрякова Светлана Георгиевна — канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, e-mail: c_ssg@bk.ru

Серебрякова Татьяна Ваславна — канд. филол. наук, доцент Северо-Западного института (филиал) МГЮА, e-mail: t_serebryakova@mail.ru

Середкина Анна Дмитриевна — студентка кафедры английского языка МаГУ, e-mail: annaseredkina310@gmail.com

Скульская Екатерина Андреевна — ст. преподаватель кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Нижний Новгород, e-mail: entrekat@yandex.ru

Смирнова Наталья Викторовна — ст. преподаватель кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, e-mail: natas2002@yandex.ru

Стринюк Светлана Александровна — канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Пермь, e-mail: strinuk@mail.ru

Тихонова Елена Викторовна — канд. истор. наук, доцент кафедры английского языка на факультете экономики НИУ ВШЭ, e-mail: ctihonova@hse.ru

Трофимова Нэлла Аркадьевна — д-р филол. наук, профессор кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, e-mail: nelart@mail.ru

Тулякова Наталья Александровна — канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, e-mail: n_tuljakova@mail.ru

Филимонова Галина Ивановна — канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, e-mail: gidef@mail.ru

Цыцаркина Наталья Николаевна — д-р филол. наук, доцент, зав. кафедрой английской филологии КГУ, e-mail: nnts98@yandex.ru

Шевелева Марина Сергеевна — канд. психол. наук, доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Пермь, e-mail: marineshevelevoy@yandex.ru

Щербакова Ирина Олеговна — канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, e-mail: irinashcherbakova@yandex.ru

ВУМО РФ — Военный университет Министерства обороны РФ
КГУ — Курганский государственный университет
МаГУ — Магнитогорский государственный университет
МГЮА — Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина
МИИТ — Московский государственный университет путей сообщения
НИТУ «МИСиС» — Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»
НИУ ВШЭ — Национальный исследовательский институт «Высшая школа экономики»
НМСУ «Горный» — Национальный минерально-сырьевой университет «Горный»
СПбГУ — Санкт-Петербургский государственный университет
СПбГЭУ — Санкт-Петербургский государственный экономический университет